



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor
Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja
Ministry of Environment and Spatial Planning

	Nr. Prot: Org. Jednice Org. Unit	Nr. Prot: Prot. No:
Nr. fidejeve Br. Stranica No. Pages	- 26 -	Data : Date : 18/05/2011
Prishtinë / a		

ZYRA E MINISTRIT KANCELARJA MINISTRA OFFICE OF THE MINISTER

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 06/2011 PËR PROVIMIN PROFESIONAL DHE LICENCIMIN
E ARKITEKTËVE DHE INXHINIERËVE NË FUSHËN E NDËRTIMIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 06/2011 FOR PROFESSIONAL EXAMINATIONS AND
LICENSING FOR ARCHITECTS AND ENGINEERS IN THE FIELD OF CONSTRUCTION

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 06/2011 ZA STRUČNI ISPIT I LICENCIRANJE
ZA ARHITEKTE I INŽINJERE U OBLASTI IZGRADNJE



<p>Në mbështetje të nenit 8 nënparagrafi 1.4. të Rregullores nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive dhe nenit 18 paragrafi 3. i Ligjit të Ndërtimit Nr. 2004/15, Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor nxjerr:</p>	<p>Pursuant to article 8 subparagraph 1.4. of Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and article 18 paragraph 3. of Construction Law No. 2004/15, Minister of the Ministry of Environment and Spatial Planning issues:</p>	<p>Na osnovu člana 8 pod stav 1.4. Pravilnik br. 02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava i člana 18 stav 3. Zakona o Izgradnji Br. 2004/15, Ministar Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja donosi:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV PËR PROVIMIN PROFESIONAL DHE LICENCIMIN E ARKITEKTËVE DHE INXHINIERËVE NË FUSHËN E NDËRTIMIT</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION FOR PROFESSIONAL EXAMINATIONS AND LICENSING FOR ARCHITECTS AND ENGINEERS IN THE FIELD OF CONSTRUCTION</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO ZA STRUČNI ISPIT I LICENCIRANJE ZA ARHITEKTE I INŽINJERE U OBLASTI IZGRADNJE</p>
<p>KREUI</p>	<p>CHAPTER I</p>	<p>POGLAVLJE I</p>
<p>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>GENERAL PROVISIONS</p>	<p>OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>1. Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është që t'i përcaktojë kriteret e përgjithshme të cilat kërkohen për provimet profesionale dhe licencimin profesional si dhe verifikimin dhe vlerësimin e aftësive teorike dhe praktike të Arkitektit/Inxhinierit, për ushtrimin e pavarur të profesionit, zbatimin e ligjeve, njohjen e etikës profesionale, të drejtat e njeriut, dhe liritë themelore nga e drejta e</p>	<p>1. The aim of this Administrative Instruction is to determine the general criteria required for the professional examination and professional licensing and verification and assessment of the theoretical and practical abilities of Architects or Engineer, for the independent exercise of the profession, implementation of laws, knowledge of professional ethics, human rights and</p>	<p>1. Cilij ovog Administrativnog Uputstva je da odredi opšte kriterijume potrebne za stručni ispit i licenciranje stručnosti, tačnije procene i ocene teoretskih i praktičnih sposobnosti arhitekata i inžinjera za nezavisno obavljanje profesija, sprovođenje zakona, znanja o profesionalnoj etici, ljudskim pravima i osnovnim slobodama i domaćem i</p>



<p>brendshme dhe ajo ndërkombëtare; rregullimin e themelimit të Odës së arkitektëve dhe Odës së inxhinierëve për t'i krijuar procedurat administrative për provimet profesionale dhe licencat profesionale.</p> <p>2. Ushtrimi i aktiviteteve profesionale nga persona të kualifikuar është esenciale për arritjen e standardeve profesionale në fushën e ndërtimit, andaj ata që ushtrojnë aktivitete profesionale bartin përgjegjësi personale për punën e tyre dhe është e domosdoshme që të krijohen procedurat administrative për Provimet profesionale dhe Licencimin profesional për arkitektë dhe inxhinierë në fushën e ndërtimit.</p>	<p>fundamental freedoms from both domestic and international legislation; to regulate the establishment of the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers; to create administrative procedures for the professional examination and professional licences.</p> <p>2. The exercise of professional activities by qualified persons is essential in order to achieve professional standards in the field of construction. Therefore those practising these professional activities bear personal responsibility for their work and, therefore, it is necessary to create administrative procedures for Professional Examinations and Professional Licensing for Architects and Engineers in the field of construction.</p>	<p>međunarodnom zakonodavstvu; da reguliše osnivanje komore arhitekata i komore inžinjera; da izradi administrativne procedure za stručni ispit i licence o stručnosti.</p> <p>2. Obavljanje profesionalnih delatnosti od strane kvalifikovanih lica je važno za postizanje profesionalnih standarda u oblasti izgradnje. Zbog toga, sprovođenje ovih profesionalnih delatnosti nosi profesionalnu odgovornost za njihov rad a stoga je potrebno izraditi administrativne procedure za stručan ispit i licenciranje za arhitekta i inžinjere u oblasti izgradnje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Termat e përdorur në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime: "Arkitekti" Person i licencuar dhe i regjistruar si Arkitekt në Kosovë, sipas këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>"Inxhinieri" Personi i licencuar dhe i regjistruar si inxhinier i fushës specifike në Kosovë, sipas këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>"Oda" Institucioni i krijuar sipas Kreut IV të këtij Udhëzimi Administrativ, respektivisht Oda e arkitektëve dhe Oda e inxhinierëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. The terms used in this Administrative Instruction have the following meanings: "Architect" A person licensed and registered as an Architect in Kosovo, in accordance with this Administrative Instruction.</p> <p>"Engineer" A person licensed and registered as an Engineer in Kosovo in a specific field, in accordance with this Administrative Instruction.</p> <p>"Chamber" The Institutions created by Chapter IV of this Administrative Instruction, namely the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Termini korišćeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje: "Arhitekta" lice koje je licencirano i upisano kao arhitekta na Kosovu, u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom.</p> <p>"Inžinjer" Lice koje ima licencu i koje je na Kosovu upisano kao inžinjer za određenu oblast, u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom.</p> <p>"Komora" Institucije stvorene po Poglavlju IV ovog Administrativnog Uputstva, tačnije Komora arhitekata i komora inžinjera.</p>



<p>“Bordji” Organi ekzekutiv i Odës së arkitektëve ose i Odës së inxhinierëve, i themeluar sipas këtij Udhëzimi Administrativ me funksion të administrimit të odave përkatëse profesionale.</p> <p>“Kodi i etikës” Dokumenti i aprovuar nga Bordi i Odës dhe i publikuar në formë të Rregullores sipas këtij Udhëzimi Administrativ, me qëllim të arritjes dhe ruajtjes së standardeve të larta të integritetit dhe kompetencës në profesione.</p> <p>“Arsimi i vazhdueshëm profesional” Programi i arsimit të vazhdueshëm profesional i përcaktuar nga Bordi i Odës, i publikuar në Rregullore sipas këtij Udhëzimi Administrativ, të cilit arkitektët dhe inxhinierët duhet t’i përmbahen dhe i cili synon arritjen dhe ruajtjen e standardeve të larta të integritetit dhe kompetencës së profesioneve.</p> <p>“Komisioni disiplinor” Trupi i caktuar nga Bordi e Odës, i publikuar në Rregullore sipas këtij Udhëzimi Administrativ me qëllim të trajtimit të ankesave kundrejt arkitektëve ose inxhinierëve.</p> <p>“Provimi profesional” Është i tërë procesi i provimit sipas Ligjit për Ndërtim dhe këtij Udhëzimi Administrativ, dhe të cilit duhet t’i nënshtrohen personat profesional për kryerjen e punëve në fushën e ndërtimit.</p>	<p>“Board” The executive body of the Chamber of Architects or the Chamber of Engineers constituted in accordance with this Administrative Instruction with the function of administering the respective professional Chambers.</p> <p>“Code of Ethics” The document approved by the Board of the Chamber and published in the form of Regulation in accordance with this Administrative Instruction, with the purpose of achieving and maintaining high standards of integrity and competence in the professions.</p> <p>“Continued Professional Education” The programme of continued professional education established by the Board, published in Regulations in accordance with this Administrative Instruction, which Architects and Engineers are required to adhere to and which has the aim of achieving and maintaining high standards of integrity and competence in the professions.</p> <p>“Disciplinary Commission” The body established by the Board of the Chamber, published in a Regulation in accordance with this Administrative Instruction, with the purpose of dealing with complaints against Architects or Engineers.</p> <p>“Professional Examination” The entire professional examination process, based on Construction Law and this Administrative Instruction, to which persons carrying out tasks in the field of construction.</p>	<p>”Odbor” izvršni organ Komore arhitekata ili komore inženjera, konstituisan u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom sa funkcijom upravljanja dotičnim profesionalnim komorama.</p> <p>”Etički kod” Dokument koji usvaja odbor komore i objavljuje u obliku propisa u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom sa ciljem postizanja i očuvanja najviših standarda integriteta i kompetencija u profesijama.</p> <p>“Kontinuirano profesionalno obrazovanje” Program kontinuiranog profesionalnog obrazovanja, koji donosi odbor, objavljuje se u propisima u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom, kojim se od arhitekata i inženjera traži da poštuju program i koji ima za cilj postizanje i očuvane najviših standarda integriteta i kompetencija u profesijama.</p> <p>“Disciplinska komisija” organ koji osniva odbor komore, objavljeno u propisima u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom sa ciljem da se bavi žalbama protiv arhitekata i inženjera.</p> <p>“Stručni ispit” Čitav proces stručnog ispita, na osnovu Zakona o Izgradnji i ovog Administrativnog Uputstva, u kojem su predmet lica koja obavljaju zadatke u oblasti izgradnje.</p>
---	--	---



<p>“Komisionet Vlerësuese” Janë trupat që e zbatojnë tërë procesin e provimit profesional.</p> <p>“Ministër” Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>“Ministria” Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>“Licenca profesionale” Është dokument-certifikatë e cila mundëson ushtrimin e funksionit profesional, e lëshuar nga organi kompetent në bazë të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>“Rregullorja” Një rregullore e adaptuar nga Bordi dhe e aprovuar nga Ministria, në bazë të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>“Bordi i Përkohshëm i Ministrisë” Organ i përkohshëm i themeluar sipas Kreut VII të këtij Udhëzimi Administrativ për të administruar funksionet e Odës së arkitektëve dhe Odës së Inxhinierëve si provimi dhe licencimi profesional, deri në momentin e funksionimit të Odave dhe marrjes përsipër të këtyre funksioneve, sipas Vendimit për themelimin të Ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">KREU II</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT MATERIALE – PROVIMI PROFESIONAL</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Kushtet e përgjithshme për t’iu nënshtruar provimit profesional</p>	<p>“Examiners Commissions” The bodies that implement the entire process of the professional examination.</p> <p>“Minister” The Minister of the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p>“Ministry” The Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p>“Professional Licence” The document or certificate which permits the practice of the professional function, issued by the competent body, in accordance with this Administrative Instruction.</p> <p>“Regulation” A Regulation adopted by the Board and approved by the Ministry, in accordance with this Administrative Instruction.</p> <p>“Temporary Ministerial Board” The temporary body constituted in accordance with Chapter VII of this Administrative Instruction, to administer the examination and licensing functions of the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers, until the moment when the Chambers themselves take over those functions, in accordance with a Ministerial Commencement Decision.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">MATERIAL PROVISIONS – PROFESSIONAL EXAMINATIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">General conditions to take the professional examinations</p>	<p>”Ispitne komisije” Organi koji sprovode čitav proces stručnog ispita.</p> <p>”Ministar” Ministar Ministarstva za Sredinu i Prostorno Planiranje.</p> <p>”Ministarstvo” Ministarstvo za Sredinu i Prostorno Planiranje.</p> <p>”Stručna licenca” Dokument ili sertifikat koji odobrava obavljanje profesionalne funkcije, koji, u skladu sa ovim administrativnim Uputstvom, izdaje nadležan organ.</p> <p>”Propisi” Propisi koje u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom usvaja Odbor a odobrava Ministarstvo.</p> <p>”Privremeni Ministarski Odbor” Privremeni organ sačinjen u skladu sa poglavljem VII ovog Administrativnog Uputstva koji upravlja ispitivačkim i funkcijama licenciranja komore arhitekata i komore inžinjera, do momenta kada same komore preuzimaju ove funkcije, u skladu sa odlukama privremenog Ministarskog odbora.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">MATERIJALNE ODREDBE – STRUČNI ISPIT</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Opšti uslovi za polaganje stručnog ispita</p>
---	--	---



<p>1. Personat të cilët mund t'i nënshtrohen provimit profesional duhet ta kenë kualifikimin e nevojshëm akademik në fushën e arkitekturës ose inxhinierisë dhe së paku 2 vite përvojë pune në profesion pas diplomimit.</p> <p>2. Të gjithë kandidatët që i nënshtrohen provimit profesional do të vlerësohen në mënyrë të barabartë dhe me të njëjtat kritere.</p>	<p>1. Persons entitled to take the professional examination shall have the necessary academic qualifications in the field of Architecture or Engineering and a minimum of two years professional experience after graduation.</p> <p>2. All candidates taking the professional examination shall be assessed equally and under the same criteria.</p>	<p>1. Lica koja imaju pravo da polažu stručni ispit imaju potrebne akademske kvalifikacije iz oblasti arhitekture ili građevinarstva i najmanje dve godine profesionalnog iskustva, nakon diplomiranja.</p> <p>2. Svi kandidati koji polažu stručni ispit se ocenjuju jednako i po istim kriterijumima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Dokumentacioni i kërkuar për të aplikuar për Provim profesional</p> <p>1. Për t'iu nënshtruar Provimeve profesionale kandidatët duhet të paraqesin dokumentet vijuese:</p> <p>1.1. Formularin e plotësuar të aplikimit;</p> <p>1.2. Dëshminë e pagesës së tarifës së caktuar për provim;</p> <p>1.3. Kopjen e dokumentit të identifikimit personal;</p> <p>1.4. Fotografinë e portretit;</p> <p>1.5. Kopjen e noterizuar të kualifikimit akademik me nivelin e duhur;</p> <p>1.6. Certifikatën e nostrifikimit lëshuar nga Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në rastet kur kualifikimi akademik është arritur jashtë shtetit;</p> <p>1.7. Vërtetimin origjinal për së paku dy vite përvojë pune, lëshuar nga punëdhënësi i kandidatit.</p> <p>2. Nëse aplikacioni nuk i plotëson kushtet nga paragrafi 1. i këtij neni, atëherë kandidati nuk</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Required documents for Professional Examination Application</p> <p>1. Candidates willing to take the Professional Examination shall present the following documents to the Board:</p> <p>1.1. Filled application form;</p> <p>1.2. Proof of payment of the relevant fee for the examination;</p> <p>1.3. Copy of Identity Document or Passport;</p> <p>1.4. Portrait photograph;</p> <p>1.5. Notarised copy of Academic Qualifications of the necessary level;</p> <p>1.6. A validated certificate from the Ministry of Education, Science and Technology, if the academic qualification is achieved abroad.</p> <p>1.7. Original certificate of minimum two years professional experience, issued by the candidate's employer.</p> <p>2. If the application does not meet the requirements set out in paragraph 1. of this</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Dokumenta potrebna za prijavljivanje polaganja stručnog ispita</p> <p>1. Kandidati koji polažu stručni ispit odboru podnose sledeća dokumenta:</p> <p>1.1. Popunjen obrazac prijave;</p> <p>1.2. Dokaz o uplati odgovarajuće takse za ispit;</p> <p>1.3. Primerak identifikacionog dokumenta ili pasoš;</p> <p>1.4. Fotografije portreta</p> <p>1.5. Kod notara overenu kopiju akademske kvalifikacije potrebnog nivoa</p> <p>1.6. Potvrdu o nostrifikaciji iz ministarstva za obrazovanje, nauku i tehnologiju, ukoliko je akademska kvalifikacija stečena van zemlje.</p> <p>1.7. Originalnu potvrdu o najmanje dve godine profesionalnog iskustva koju je izdao poslodavac kandidata.</p> <p>2. Ukoliko prijava ne ispunjava uslove postavljene u stavu 1.ovog člana, kandidat ne</p>



<p>mund ti nënshtrohet provimit profesional.</p> <p>Neni 5 Lëndët e provimit profesional</p> <p>1. Provimi profesional organizohet sipas programit të përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p>2. Provimi profesional duhet që së paku të demonstrojë njohuritë, të kuptuarit dhe aftësitë e zbatimit të ligjeve, akteve nënligjore, rregullave teknike dhe normave tjera me të cilat rregullohen fushat vijuese:</p> <ol style="list-style-type: none">2.1. Mjedisi;2.2. Planifikimi hapësinor;2.3. Ndërtimi;2.4. Infrastruktura;2.5. Marrëdhënia e punës;2.6. Siguria dhe shëndeti në punë;2.7. Procedura e përgjithshme administrative;2.8. Trashëgimia kulturore;2.9. Detyrimet kontraktuale;2.10. Etika profesionale. <p>3. Zbatimi i paragrafit 2. të këtij neni bëhet në bazë të programeve të përcaktuara nga Bordi.</p> <p>Neni 6 Vlerësimi i të arriturave dhe njohurive për provimin profesional</p>	<p>article, the candidate can not be subject to the professional examination.</p> <p>Article 5 Professional Examination Subject Areas</p> <p>1. The examination shall be organised according to the programme set out in this Administrative Instruction.</p> <p>2. The Professional Examination shall at least demonstrate knowledge, understanding and ability to implement the following laws and by-laws, technical regulations and other norms that regulate the following fields:</p> <ol style="list-style-type: none">2.1. Environment;2.2. Spatial Planning;2.3. Construction;2.4. Infrastructure;2.5. Working relations;2.6. Health and safety at work;2.7. General administrative procedure;2.8. Cultural heritage;2.9. Contractual obligations;2.10. Professional Ethics. <p>3. The implementation of paragraph 2. of this article shall be based on the programmes determined by the Board.</p> <p>Article 6 Assessment of Achievement and Knowledge in the Professional Examination</p>	<p>može da bude subjekat profesionalnog ispitavnja.</p> <p>Član 5 Predmetne oblasti za stručni ispit</p> <p>1. Ispit se organizuje u skladu sa programom koji je određen u ovom Administrativnom Uputstvu.</p> <p>2. Stručni ispit treba da, najmanje, pokaže znanje, razumevanje i sposobnost da se sprovedu zakoni i podzakonska akta, tehnički propisi i drugi normativi koji regulišu sledeće oblasti:</p> <ol style="list-style-type: none">2.1. Životnu sredinu;2.2. Prostorno planiranje;2.3. Izgradnju;2.4. Infrastrukturu;2.5. Radne odnose;2.6. Zdravlje i bezbednost na radu;2.7. Opšte administrativne procedure/upravne Postupke;2.8. Kulturno nasleđe;2.9. Ugovorne obaveze;2.10. Profesionalna etika. <p>3. Sprovođenje stava 2. ovog člana temelji se na programima određenim od strane odbora.</p> <p>Član 6 Ocena dostignuća i znanja na stručnom ispitu</p>
--	--	---



<p>1. Provimet duhet që së paku të përfshijnë pjesët si në vijim:</p> <p>1.1. <u>Dokumentimin e përvojës personale</u>: që tregon përvojën e punës për dy vite në një zyrë profesionale, pra që dëshmon përvojën në të gjitha fazat e punëve përkatëse;</p> <p>1.2. <u>Rasti studimor</u>: paraqet një raport të hollësishëm lidhur me një projekt në të cilin kandidati ka punuar, për të demonstruar se kupton procesin e zhvillimit, duke ofruar komente për problemet potenciale apo ato aktuale në fushën e caktuar;</p> <p>1.3. <u>Provimet me shkrim</u>: demonstrimi i njohurisë profesionale në fushën përkatëse respektivisht kornizën rregullative, ligjore dhe administrative;</p> <p>1.4. <u>Intervista profesionale</u>: për t'iu përgjigjur pyetjeve dhe për të demonstruar njohuritë në çështjet profesionale, përfshirë edhe të gjitha çështjet e lartpërmendura.</p> <p>2. Forma e zbatimit të paragrafit 1. të këtij neni dhe formimi i Komisioneve të veçanta vlerësuese, për realizimin e provimeve profesionale, do të parashihen me rregullore të veçantë nga Bordi.</p> <p>3. Një kandidat duhet t'i kalojë të gjitha pjesët e provimit profesional.</p> <p>4. Çdo kandidat që nuk e kalon provimin profesional ose ndonjëherë nga pjesët e tij, ka të drejtë për riaplikim sipas Rregullores nga paragrafi 2 i këtij neni.</p>	<p>1. The Examination shall include the following parts, as a minimum:</p> <p>1.1 <u>Personal Experience Documents</u>: that show two years work in a professional office, or equivalent experience, demonstrating experience of all stages of relevant work;</p> <p>1.2. <u>Case study</u>: which provides a thoughtful report on a project on which the candidate has worked, to demonstrate an understanding of the development process, by commenting on potential or actual problems in the specific field;</p> <p>1.3. <u>Written Examinations</u>: to demonstrate professional knowledge in the relevant field, respectively in the area of regulatory, legal and administrative framework ;</p> <p>1.4. <u>Professional Interview</u>: to answer questions and demonstrate knowledge on professional issues, including all of the above.</p> <p>2. The form of implementation of paragraph 1 of this article and the constitution of the Special Commissions of Examiners to carry out the professional examinations, shall be established by a special Regulation of the Board.</p> <p>3. A Candidate must pass all parts of the Professional Examination.</p> <p>4. Any person who fails to pass an examination or part of an examination shall have the right to re-apply according to Regulation, paragraph 2 of this article.</p>	<p>1. Ispit obuhvata, najmanje, sledeće delove:</p> <p>1.1. <u>Dokumenta o ličnom iskustvu</u>: koji pokazuju dvogodišnji rad u profesionalnoj kancelariji, ili ekvivalentno iskustvo, koji pokazuju iskustvo u svim fazama dotičnog rada;</p> <p>1.2. <u>Studija o slučaju</u>: koja pruža sveobuhvatan izveštaj o projektu na kojem je kandidat radio/la, da pokaže razumevanje razvojnog procesa, uz komentare o mogućim ili aktuelnim problemima u određenoj oblasti;</p> <p>1.3. <u>Pismeni ispit</u>: koji pokazuje profesionalno znanje u relevantnoj oblasti odnosno u oblasti propisa, zakonskog i administrativnog okvira;</p> <p>1.4. <u>Profesionalni razgovor</u>: da odgovori na pitanja i pokaže znanje o profesionalnim pitanjima, uključujući i sve prednje.</p> <p>2. Oblik sprovođenja stava 1. ovog člana i formiranje posebnih komisija ispitivača, za polaganje stručnih ispita, donosi se posebnim propisom odbora.</p> <p>3. Kandidat mora da položi sve delove stručnog ispita.</p> <p>4. Svako lice koje nije položilo stručni ispit ili deo ispita ima pravo da se ponovo prijavi, prema Pravilniku iz stava 2. ovog člana.</p>
---	--	--



Neni 7 Komisionet e vlerësimit	Article 7 Examiners Commissions	Çlan 7 Ispitne Komisije
<p>1. Anëtarët e Komisioneve të Vlerësimit të cilave i referohemi në këtë Udhëzim Administrativ duhet të jenë persona të kualifikuar dhe ekspertë të lëmisë së tyre, të përzgjedhur me mundësi të barabarta të aplikimit. Ata duhet t'iu përmbahen standardeve më të larta të sjelljes etike dhe nuk duhet të jenë të njëanshëm në vendimmarrjen gjatë vlerësimit të ndonjë Kandidati, posaçërisht ku mund të ketë konflikt interesi, apo në rastet kur ka përcëpim të arsyeshëm për konflikt interesi.</p> <p>2. Bordi duhet t'iu delegojë Komisioneve të vlerësimit detyrat për organizimin dhe përgatitjen e provimeve profesionale, si notimi i punimeve në provime dhe materialeve tjera që duhen dorëzuar si dhe mbajtja e intervistave profesionale. Bordi duhet t'i monitorojë aktivitetet e Komisionit vlerësues dhe duhet ti kërkoj Komisionit që së paku dy herë në vit në intervale të rregullta kohore të mbaj provimet profesionale.</p> <p>3. Komisionet vlerësuese duhet të japin vendimin zyrtar përkritazi me secilin Kandidat të vlerësuar dhe duhet t'ia raportojnë secilin vendim Bordit. Bordi pastaj duhet të lëshojë certifikatën formale për secilin Kandidat i cili e përfundon Provimin, në një formë që duhet të përcaktohet me Rregulloren.</p> <p>4. Bordi duhet t'iu besojë Komisioneve vlerësuese</p>	<p>1. The Members of the Examiners' Commissions in accordance with this Administrative Instruction shall be persons who are well qualified and experts in their respective fields, selected by applying equal opportunities of application. They shall adhere to the highest standards of ethical conduct and, in particular, shall not be biased in making a decision in respect of a Candidate especially where there would be a conflict of interest or a reasonable perception that there would be a conflict of interest.</p> <p>2. The Board of the Chamber shall delegate to Examiners' Commissions the tasks of organising and preparing professional examinations, marking examination papers and other submissions and conducting professional interviews. The Board of each Chamber shall monitor the activities of the Examiners' Commissions and shall require them to hold examination sessions at least twice in every year, at regular intervals.</p> <p>3. The Examiners' Commissions shall make a formal decision regarding of each Candidate examined and shall report each Decision to the Board. The Board of the Chamber shall issue a formal certificate to each Candidate who completes the Examination, in a form to be defined in Regulations.</p> <p>4. The Board of each Chamber shall entitle the</p>	<p>1. Çlanovi ispitnih komisija , u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom su lica koja su dobro kvalifikovana i stručnjaci u svojim dotičnim oblastima, odabrana primenom jednakih mogućnosti za prijavljivanje. Oni poštuju najviše standarde etičkog ponašanja a posebno su nepristrasni u donošenju odluka koje se tiču kandidata, posebno onde gde bi to bio sukob interesa ili razumljivo shvatanje da bi to mogao da bude sukob interesa.</p> <p>2. Odbor Komore delegira ispitnoj komisiji zadatke organizovanja i pripremanja stručnih ispita, ocenjivanje ispitnih radova i drugih podnesaka i obavljanje profesionalnih razgovora. Odbor svake komore prati aktivnosti ispitnih komisija i traži od njih da održavaju ispite, najmanje dva puta godišnje, u redovnim intervalima.</p> <p>3. Ispitne komisije donose formalne odluke u vezi svakog ispitnog kandidata i obavestavaju odbor o svakoj odluci. Odbor komore izdaje zvaničan certifikat svakom kandidatu koji završi ispit u obliku koji se definiše propisima.</p> <p>4. Odbor svake Komore poverava ispitnim</p>



<p>detyra tjera siç mund të jetë e nevojshme dhe e përshtatshme, përfshirë përgatitjen e këshillave dhe udhëzimeve për Kandidatët lidhur me provimet profesionale.</p>	<p>Examiners' Commissions with other tasks as it shall deem appropriate, including preparing advice and guidance to candidates in relation to the professional examinations.</p>	<p>komisijama i druge zadatke ako smatra za potrebno, uključujući i pripremu saveta i instrukcija koji se odnose na stručne ispite.</p>
<p>Neni 8 Ankesat kundër vendimeve të Komisioneve vlerësuese</p>	<p>Article 8 Appeals against decisions of the Examiners' Commissions</p>	<p>Član 8 Žalbe protiv na odluke ispitne Komisije</p>
<p>1. Çdo kandidat që mund të jetë i pakënaqur me rezultatin e Provimit profesional apo me një pjesë të provimit, mund të ankohet në Bord, brenda 15 ditëve nga data e pranimit të vendimit të Komisionit vlerësues.</p> <p>2. Një ankesë drejtuar Bordit duhet ta kundërshtojë vendimin e Komisionit vlerësues në aspektin e mos respektimit të procedurave për provimin profesional, apo mbi bazën e manifestimit të padrejtësisë gjatë vlerësimit të provimit.</p> <p>3. Si përgjigje ndaj ankesës, Bordi mund ta refuzojë ankesën ose mund ta kthejë Vendimin, apo një pjesë të tij, për rishqyrtim nga vlerësues të tjerë, dhe duhet ta marrë vendimin e vet lidhur me ankesën brenda 30 ditëve nga data e pranimit të ankesës.</p>	<p>1. Any Candidate who is dissatisfied with the outcome of the professional examination or with any part of it, may complain to the Board of the Chamber, within 15 days of the date of receipt of the decision of the Examiners' Commission.</p> <p>2. A complaint to the Board shall object to the decision of the Examiners Commission on the basis of a failure to respect the procedures for the examination or on the basis of manifest injustice during the examination.</p> <p>3. In response to a complaint, the Board may dismiss the complaint or may remit the Decision, or any part of it, for reconsideration by new examiners, and shall make its decision on the appeal within 30 days of receipt of the complaint</p>	<p>1. Svaki kandidat koji nije zadovoljan rezultatom stručnog ispita ili nekim njegovim delom može se žaliti odboru komore u roku od 15 dana od dana prijema odluke ispitne Komisije.</p> <p>2. Žalba Odboru prigovara na odluku ispitne komisije koja se bazira na nepoštovanju donete ispitne procedure ili zbog ispoljavanja nejednakosti tokom ispita.</p> <p>3. U odgovoru na žalbu, odbor može da odbaci žalbu ili uputi odluku ili neki njen deo, na ponovno razmatranje novim ispitivačima i donosi svoju odluku na žalbu u roku od 30 dana od prijema žalbe.</p>
<p>Neni 9 Kriteret për paisjen me Licencë profesionale</p>	<p>Article 9 General Criteria for Obtaining a Professional Licence</p>	<p>Član 9 Opšti kriterijumi za dobijanje stručne licence</p>
<p>1. Kandidati i cili paraqet dokumentet relevante për Licencë profesionale, në përputhje me të gjitha</p>	<p>1. A Candidate who presents the relevant documents for a professional licence, in</p>	<p>1. Kandidat koji prikaže relevantna dokumenta za profesionalnu licencu , u skladu</p>



<p>dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ fiton të drejtën për tu pajisur me Licencën profesionale përkatëse.</p> <p>2. Bartësi i një Licence profesionale i nënshtrohet obligimeve të dala nga Kodi etik i profesionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Dokumentacioni i kërkuar për Licencë profesionale</p> <p>1. Kandidatët që aplikojnë për Licencë profesionale duhet të paraqesin dokumentacionin vijues:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Formularin e aplikimit;1.2. Dëshminë e pagesës së tarifës së caktuar për licencë;1.3. Kopjen e dokumentit të identifikimit personal: letërnjoftimit apo pasaportës;1.4. Fotografinë e portretit siç përcaktohet me Rregullore;1.5. Kopjen e noterizuar të kualifikimit akademik;1.6. Certifikatën e dhënies së Provimit profesional;1.7. Deklaratën për zbatimin e Kodit etik në formën e përcaktuar me Rregullore;1.8. Deklaratën e gatishmërisë për të vijuar Arsiminin e vazhdueshëm profesional. <p style="text-align: center;">Neni 11 Përmbajtja e Licencës dhe e Regjistrit të personave të licencuar</p> <p>1. Duhet të mbahet nga një Regjistër për secilin profesion, që do të përfshijë të gjithë personat që</p>	<p>accordance with all provisions of this Administrative Instruction, has the right to gain the relevant professional licence.</p> <p>2. The holder of a professional Licence shall be subject to the Ethical Code of the profession.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Documents required for the Professional Licence</p> <p>1. Candidates applying for professional licences shall present the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Application forms;1.2. Proof of payment of the relevant fee for the licence;1.3. Copy of Official Identity Document or Passport;1.4. Portrait photograph as determined by the Regulation;1.5. Notarized copy of the Academic qualifications;1.6. Professional Examination Pass Certificate;1.7. Declaration of willingness to adhere to a professional Code of Ethics in a form determined by the Regulation;1.8. Declaration of readiness to Follow the Continued Professional Education. <p style="text-align: center;">Article 11 Contents of Licence and Register of Licensed persons</p> <p>1. A Register shall be kept for each profession</p>	<p>sa svim drugim odredbama ovog Administrativnog Uputstva ima pravo da dobije relevantnu licencu o stručnosti.</p> <p>2. Imalac licence o stručnosti je predmet etičkog koda profesije.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Dokumenta potrebna za licencu o stručnosti</p> <p>1. Kandidati koji se prijavljuju za licencu o stručnosti podnose sledeća dokumenta:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Obrazac prijave;1.2. Dokaz o uplati odgovarajuće takse za licencu;1.3. Primerak zvaničnog identifikacionog dokumenta ili pasoš;1.4. Fotografiju portreta, kako je određeno propisom;1.5. Notarizovanu kopiju o akademskoj kvalifikaciji;1.6. Certifikat o položenom stručnom ispitu koju izdaje Odbor ili Ministarstvo;1.7. Izjavu o spremnosti da se drži etičkog koda u obliku određenom Pravilnikom;1.8. Deklaraciju o spremnosti za nastavak kontinuiranog profesionalnog školovanja. <p style="text-align: center;">Član 11 Sadržaj licence i evidencija lica sa licencom</p> <p>1. Evidencija se čuva za svaku profesiju i</p>
---	---	--



<p>kanë marrë licencën profesionale.</p> <p>2. Licenca duhet të përfshijë hollësitë vijuese për secilin person të regjistruar si dhe Regjistri duhet t'i përfshijë po të njëjtat informata:</p> <p>2.1. Hollësitë e identifikimit - emri, emri i prindit, mbiemri dhe data e lindjes;</p> <p>2.2. Adresa zyrtare;</p> <p>2.3. Kualifikimet përkatëse akademike;</p> <p>2.4. Data e certifikatës së provimit profesional;</p> <p>2.5. Data e lëshimit të Licencës profesionale;</p> <p>2.6. Klasa dhe fusha e Licencës profesionale;</p> <p>2.7. Periudha e vlefshmërisë së licencës.</p> <p>3. Vlefshmëria e licencës do të jetë 5 vite dhe ajo do të përtërihet me rastin e aplikimit për licencë dhe demonstrimit të vijimit të arsimimit të vazhdueshëm profesional, përveç nëse licenca është anuluar sipas nenit vijues.</p> <p>4. Forma dhe mënyra e realizimit të programit të Arsimimit të vazhdueshëm profesional do të definohet me rregullore të veçantë.</p> <p>5. Forma e zbatimit të paragrafit 1 dhe 2. të këtij neni dhe krijimi i Komisionit për licencim do të rregullohen me akt të veçantë nga Bordi.</p>	<p>which shall include all those persons who have been issued with a professional licence.</p> <p>2. The Licence shall include the following details for each registered person, as a minimum, and the Register shall include the same information:</p> <p>2.1. Identification details -name, parent's name, last name and date of birth;</p> <p>2.2. Official address;</p> <p>2.3. Relevant academic qualifications;</p> <p>2.4. Date of professional examination certificate;</p> <p>2.5. Date of issue of professional licence;</p> <p>2.6. Category and scope of professional licence;</p> <p>2.7. The period of validity of the licence.</p> <p>3. The validity of the Licence shall be for 5 years and it will be renewed automatically when it is applied for, upon demonstration of Continued Professional Education, unless the licence has been cancelled in accordance with the following article.</p> <p>4. The form, and method of realising the programme of Continued Professional Education will be defined in accordance with a specific Regulation.</p> <p>5. The form of implementation of paragraph 1 and 2. of this article and the constitution of the Special Commissions for Licensing shall be governed by a special Regulation of the Board.</p>	<p>obuhvata sva lica kojima je izdata licenca o stručnosti.</p> <p>2. Licenca obuhvata sledeće detalje za svako lice koje je upisano, najmanje, a evidencija sadrži iste informacije:</p> <p>2.1. Identifikacione detalje -ime, ime roditelja, prezime i datum rođenja;</p> <p>2.2. Zvaničnu adresu;</p> <p>2.3. Relevantne akademske kvalifikacije;</p> <p>2.4. Datum certifikata o stručnom ispitu;</p> <p>2.5. Datum izdavanja licence so stručnosti;</p> <p>2.6. Vrstu i oblast licence o stručnosti;</p> <p>2.7. Vreme važenja licence.</p> <p>3. Važnost licence je 5 godina i obnavlja se automatski kada se za nju aplicira, po prikazivanju kontinuiranog stručnog školovanja, osim ako je licenca ukinuta u skladu sa sledećim članom.</p> <p>4. Oblik i metod ostvarivanja programa kontinuiranog stručnog školovanja se definiše posebnim propisima.</p> <p>5. Oblik primene stava 1 i 2. ovog člana i formiranje posebne Komisije za licence se reguliše posebnim propisom Odbora.</p>
<p>Anulimi i Licencës profesionale</p>	<p>Article 12</p> <p>Cancellation of the Professional Licence</p>	<p>Član 12</p> <p>Ukidanje licence o stručnosti</p>



<p>1. Licenca profesionale mund të anulohet nga Oda përkatëse për arsytet vijuese:</p> <p>1.1. Vdekje apo paaftësi mendore;</p> <p>1.2. Mos pagesa e tarifës vjetore.</p> <p>2. Licenca profesionale mund të anulohet ose suspendohet, apo mund të shqiptohet gjobë nga Komisioni disiplinor për arsytet vijuese:</p> <p>2.1. Mospërbushja e standardeve profesionale, në bazë të vendimit të Komisionit disiplinor të themeluar sipas Rregulloreve;</p> <p>2.2. Shkelja e kërkesave të përcaktuara për Arsimit të vazhdueshëm profesional.</p> <p>3. Bartësi i licencës mund të heqë dorë nga licenca e tij ose e saj, me kushtin që asnjë dorëheqje nuk mund të jetë efektive përderisa procedurat etike mund të jenë në proces të shqyrtimit.</p>	<p>1. The professional licence may be cancelled for the following reasons, by the relevant Chamber:</p> <p>1.1. Death or mental incapacity;</p> <p>1.2. Failure to pay annual subscription.</p> <p>2. The professional licence may be cancelled or suspended or a fine may be imposed for the following reasons by the relevant Chamber:</p> <p>2.1. Non-adherence to professional standards, in accordance with the decision of a Disciplinary Commission duly constituted in accordance with the Regulation;</p> <p>2.2. Breach of requirements established for Continued Professional Education.</p> <p>3. The licence holder may resign his or her licence, provided that no resignation shall be effective while ethical proceedings are in progress.</p>	<p>1. Licenca o stručnosti se, od strane relevantne komore, može ukinuti iz sledećih razloga:</p> <p>1.1. Smrti ili mentalne nesposobnosti;</p> <p>1.2. Neplaćanja godišnje upisnine.</p> <p>2. Licenca o stručnosti se može ukinuti ili suspendovati ili se može uvesti novčana kazna iz sledećih razloga a od strane relevantne Komore:</p> <p>2.1. Nepoštovanja profesionalnih standarda, u skladu sa odlukom disciplinske Komisije propisno konstituisane u skladu sa Propisima;</p> <p>2.2. Kršenja uslova donetih o kontinuiranom stručnom školovanju.</p> <p>3. Imalac licence može da otkáže svoju licencu, obezbeđujući da ostavka nije na snazi dok je u toku etički postupak.</p>
<p>Neni 13 Tarifat për aplikim</p> <p>1. Bordi duhet t'i përcaktoj tarifat që kërkohen prej Kandidatëve lidhur me aplikimin për licencë profesionale dhe provim profesional. Mjetet e grumbulluara shfrytëzohen për administrimin e sistemit të Provimit profesional dhe Licencimit. Lartësia e tarifave duhet të jetë në proporcion me shpenzimet aktuale për administrimin e Provimit profesional dhe Licencimit.</p> <p>2. Çdo kandidat që tërhiqet nga Provimi profesional dhe që njofton 7 ditë përpara tërheqjen,</p>	<p>Article 13 Fees for Applications</p> <p>1. The Board shall determine the fees required from Candidates in relation to the application for a professional licence and the professional examination. The fees received shall be applied to the administration of the professional examination and licensing system. The amount of the fees shall be proportionate to the actual costs of administering the professional examination and licensing.</p> <p>2. Any Candidate who withdraws from a Professional Examination and gives 7 days</p>	<p>Član 13 Takse za prijave</p> <p>1. Odbor određuje takse koje se traže od kandidata u vezi sa prijavom za profesionalnu licencu i stručni ispit. Dobijene takse primenjuju se za rukovođenje stručnim ispitom i sistem licenciranja. Iznos taksi je proporcionalan trenutnim troškovima rukovođenja stručnim ispitima i licenciranjem.</p> <p>2. Svaki kandidat koji se povuče sa stručnog ispita i koji dostavi sedmodnevno (7 dana)</p>



<p>apo paraqet ndonjë arsytim tjetër përjashtues që është i pranueshëm për Bordin si i tillë, duhet të ketë të drejtën që t'i kthehet ajo pjesë e pagesës së provimit profesional, ose të hyjë në provim në një rast tjetër pa pagesë shtesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Dispozitat Financiare - shpenzimet</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ministria ka autoritetin për përcaktimin e kompensimit të Anëtarëve të Bordit. Kompensimi për anëtarët e Bordit mund të përfshijë një shkallë pagese dhe shpenzimeve por nuk duhet të përfshijë pagë të rregullt. 2. Bordi ka autoritetin që të përcaktoj kompensimin për individët e angazhuar në procesin e vlerësimit dhe administrimit, përveç për kompensimin e vet. Kompensimi për vlerësuesit mund të përfshijë një shkallë pagese dhe shpenzimeve por nuk mund të përfshijë pagën të rregulltë. 3. Bordi ka autoritetin që të vendosë lidhur me sistemin më të mirë për administrimin e organizimit të tyre si dhe për procesin e Provimit profesional dhe Licencimit, përfshirë punësimin e drejtëpërdrejtë të stafit për ofrimin e shërbimeve të nevojshme administrative. <p style="text-align: center;">Neni 15 Rishikimi dhe ankesa kundër Vendimeve të Bordit</p>	<p>written notice of withdrawal, or with other exceptional justification which has been accepted by the Board as such, shall be entitled to have that part of the examination fee refunded, or to take the examination on another occasion without an additional fee.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Financial Provisions - costs</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Ministry has the authority to determine the remuneration of Members of the Board. Remuneration for Members of the Board may include a fee rate and expenses but shall not include a salary. 2. The Board has the authority to determine the remuneration of individuals involved in the examination and administration process, other than their own remuneration. Remuneration for Examiners may include a fee rate and expenses but shall not include a salary. 3. The Board has the authority to decide on the best system for the administration of their organisation and of the professional examination and licensing processes, including the direct employment of staff to provide the necessary administrative services. <p style="text-align: center;">Article 15 Reviews and Appeals against to Decisions by the Board</p>	<p>pismeno obavještenje o povlačenju ili zbog nekog drugog izuzetnog opravdanja, koji je odbor prihvatio kao takvo, ima pravo na refundiranje dela takse za stručni ispit ili polaganje ispita u drugoj prilici, bez dodatnih taksi.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Finansijske Odredbe -troškovi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Ministarstvo ima ovlašćenje da odredi nadoknadu za članove odbora. Nadoknada članovima odbora može da obuhvata honorare i troškove ali ne uključuje platu. 2. Odbor ima ovlašćenje da odluči o nadoknadi pojedincima uključanima u ispitni i aminitrativni proces, osim njihove nadoknade. Nadoknada za ispitivače može da uključuje honorar i troškove ali ne i platu. 3. Odbor ima ovlašćenje da odluči o najboljem sistemu upravljanja njihovom organizacijom i procesima stručnog ispita i licenciranja, uključujući i o direktnom zapošljavanju osoblja kako bi pružali potrebne administrativne usluge. <p style="text-align: center;">Član 15 Preispitivanja i žalbe protiv odluke Odbora</p>
--	--	--



<p>1. Çdo aplikues për Provim apo Licencë i cili mund të jetë i pakënaqur me vendimin e Bordit lidhur me:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. mos lëshimin e Licencës; ose1.2. anulimin e Licencës “për cilëndo arsye; ose1.3. mos lejimin e Kandidatit që t’i nënshtrohet Provimit; apo1.4. ndonjë vendim tjetër të Bordit mund t’i bëjë kërkesë Bordit për ta rishikuar Vendimin, brenda 15 ditëve nga data e pranimit të atij vendimi, duke qenë se bazat për rishikim janë të qëndrueshme sipas dispozitave tjera të këtij Udhëzimi Administrativ. Bordi mund ta refuzojë rishikimin ose mund ta ndryshojë Vendimin e vet brenda 30 ditësh nga dita e pranimit të kërkesës për rishikim.	<p>1. Any applicant for an Examination or Licence who is dissatisfied with a Decision of the Board, in relation to:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. refusal of the licence; or1.2. cancellation of the licence “for whatever reason; or1.3. denial of the Candidate’s right to take an Examination; or1.4. any other Decision of the Board, may present a request to the Board for the Decision to be reviewed, within 15 days of the date of receipt of that Decision, provided that the grounds for review are satisfied in accordance with the other provisions of this Administrative Instruction. The Board may reject the request for a review or may change their Decision, within 30 days of receipt of the request for review. <p>2. A request to the Board for review must be justified on the basis of a failure to respect established procedures or on the basis of manifest injustice.</p> <p>3. Any applicant who is dissatisfied with a Reviewed Decision of the Board made in accordance with this Article or with the failure of the Board to make any Decision may appeal to the Ministry within 30 days of the date of receipt of that Decision, where a Decision has been made, or within 30 days of the date of receipt of the relevant request by the Board, where a Decision has not been made, in accordance with the applicable Law.</p>	<p>1. Svako se prijavio za ispit ili licencu i ko je nezadovoljan odlukom odbora u vezi sa:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. neizdavanjem licence; ili1.2. ukidanjem licence “iz bilo kog razloga ili;1.3. nedozvoljavanja da se kandidatu dozvoli da polaže ispit; ili1.4. neke druge odluke odbora, predočavaju zahtev odboru da se odluka preispita u roku od 15 dana od dana prijema odluke, dajući osnove za preispitivanje i ispunjenje u skladu sa drugim odrednama ovog Administrativnog Uputstva. Odbor može da odbije zahtev za preispitivanje ili izmeni odluku u roku od 30 dana od prijema zahteva za preispitivanje.
<p>2. Kërkesa drejtuar Bordit për rishikim duhet të arsyetohet në bazë të mos respektimit të procedurave përkatëse, apo mbi bazën e manifestimit të padrejtësisë.</p> <p>3. Çdo aplikues i cili është i pakënaqur me Vendimin e Rishikuar të Bordit të bërë sipas këtij vendimi apo me dështimin e Bordit që të marrë ndonjë vendim lidhur me ankesën, mund të ankohet në Ministri brenda 30 ditëve nga data e pranimit të atij Vendimi në rastin kur është marrë vendim, ose brenda 30 diteve nga data e pranimit të kërkesës relevante nga Bordi në rastet kur ai vendim nuk është marrë, në pajtim me Ligjin në fuqi.</p>		<p>2. Zahtev odboru za preispitivanje mora da bude opravdan na osnovu neuspeha da se poštuju donete procedure ili na osnovu izražavanja nejednakosti.</p> <p>3. Svaki aplikant koji je nezadovoljan odlukom odbora o preispitivanju može da se, u skladu sa ovim članom ili nedonošenjem neke odluke od strane odbora, žali ministarstvu u roku od 30 dana od dana prijema te odluke, kada je odluka doneta ili u roku od 30 dana od prijema relevantnog zahteva od strane odbora, kada odluka nije doneta, u skladu sa zakonom na snazi</p>



<p>4. Ankesa drejtuar Ministrisë e cila e kundërshton vendimin e Bordit duhet të shqyrtohet brenda 30 ditëve. Ministria mund ta refuzojë ankesën ose mund ta kthejë atë në rishqyrtim, duke i dhënë arsyetimet për atë vendim.</p> <p>5. Secila palë e pakënaqur me Vendimin e Ministrisë mund të ankohet në Gjykatën kompetente sipas Ligjit në fuqi.</p>	<p>4. An appeal to the Ministry against a decision of the Board shall be considered within 30 days. The Ministry may reject the appeal or may remit it for review and must give reasons for their decision.</p> <p>5. Any Party who is dissatisfied with a Decision of the Ministry may appeal to the competent Court according to the applicable Law.</p>	<p>4. Svaka žalba Ministarstvu protiv odluke odbora, razmatra se u roku od 30 dana. Ministarstvo može da odbije žalbu ili je uputi na preispitivanje i mora da da razloge za njihove odluke.</p> <p>5. Svaka stranka koja je nezadovoljna odlukom Ministarstva može da se žali nadležnom sudu u skladu sa zakonom na snazi.</p>
<p style="text-align: center;">KREU IV DISPOZITAT ADMINISTRATIVE Neni 16</p> <p>Themelimi i Odës së arkitektëve dhe i Odës së inxhinierëve</p> <p>1. Odat që do të krijohen nga ky Udhëzim Administrativ janë Oda e arkitektëve dhe Oda e inxhinierëve "Odat".</p> <p>2. Secila Odë do të jetë organizatë profesionale me status të personit juridik, e krijuar në Prishtinë, në bazë të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Secila Odë, synon mbrojtjen e qytetarëve nga aktivitetet e pakualifikuara, duke mbështetur standardet profesionale të profesionit në të cilat ndërlihet dhe avancimi i cilësisë mjedisore dhe shoqërore të jetës.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV ADMINISTRATIVE PROVISIONS Article 16</p> <p>Establishment of a Chamber of Architects and a Chamber of Engineers</p> <p>1. The Chambers created by this Administrative Instruction shall be the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers "the Chambers".</p> <p>2. Each Chamber shall be a professional organisation with the status of a legal entity, established in Pristina, pursuant to this Administrative Instruction.</p> <p>3. Each Chamber shall have the aim of protecting the citizens from unqualified activities, supporting the professional standards of the profession to which it relates and enhancing environmental and social quality of life.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV ADMINISTRATIVNE ODREDBE Član 16</p> <p>Osnivanje komore arhitekata i komore inžinjera</p> <p>1. Komore stvorene ovim Administrativnim Uputstvom su komora arhitekata i komora inžinjera "Komore".</p> <p>2. Svaka komora je profesionalna organizacija sa statusom pravnog lica, osnovana u Prištini, u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvoma.</p> <p>3. Svaka Komora ima za cilj zaštitu građana od nekvalifikovanih aktivnosti, poštovanje profesionalnih standarda profesije na koju se odnose i poboljšavanje životne sredine i kvaliteta društvenog života.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Anëtarësimi në Oda</p> <p>1. Anëtarët e Odave me të drejtat e përcaktuara me</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Membership at Chamber</p> <p>1. The Members of the Chambers with rights set</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Članstvo u Komori</p> <p>1. Članovi Komore sa pravima datim po ovom</p>



<p>Udhëzim Administrativ duhet të jenë ata persona të cilët janë të licencuar për ushtrimin e profesionit në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Çdo person i licencuar për ushtrimin e profesionit në Republikën e Kosovës duhet të jetë anëtar i Odës përkatëse, në mënyrë që të jetë mbajtës i Licencës dhe i nënshtrohet obligimeve që dalin për anëtarët përfshirë obligimin për pagesën e tarifës vjetore.</p> <p>3. Bordi i Odës mund të krijojë kategori tjera të anëtarësisë sipas vendimit të tyre, si për shembull anëtarët e nderit, anëtarët studentë apo anëtarët vullnetar jo të këtij profesioni por, anëtarët në këto kategori nuk kanë të drejta sipas Ligjeve të aplikueshme për personat e licencuar dhe nuk kanë të drejtën e votës në zgjedhje.</p>	<p>out by the Administrative Instruction shall be those persons who are licensed for practising the profession in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Any person who is licensed for professional practice in Kosovo shall be a Member of the relevant Chamber, in order to hold a licence, and is bound by the obligations imposed on Members, including the obligation to pay the annual subscription.</p> <p>3. Affiliate Members who are not members of this profession, but Members in such categories shall have no rights under the Laws applicable to it. The Board of the Chamber may create such other categories of membership as they may decide, for example Honorary Members, Student Members or censured persons and shall not vote in elections.</p>	<p>Administrativnom Uputstvu su ona lica koja su licencirana za obavljanje profesije u Republici Kosovo.</p> <p>2. Svako lice koje ima licencu za profesionalnu praksu na Kosovu je član relevantne komore, kako bi zadržalo licencu i vezano je obavezama obaveznim uvedenim za članove, uključujući i obavezu plaćanja godišnje upisnine.</p> <p>3. Pridruženi članovi koji nisu članovi ovih profesija već članovi u tim kategorijama nemaju nikakva prava po vežećem zakonu. Odbor Komore može da stvori te druge kategorije članstva onako kako bi mogao da odluči, na primer honorarne članovi, studente članove ili kritičare i ne glasaju na izborima.</p>
<p>Neni 18 Kuvendi vjetor i Odës</p> <p>1. Kuvendi vjetor i anëtarësisë mbahet një herë në vit. Mbledhjet tjera të Kuvendit mund të thirren nga Bordi.</p> <p>2. Në çdo Kuvend vjetor bëhet shqyrtimi i raportit vjetor të punës dhe raportit vjetor financiar të Odës.</p> <p>3. Secili Kuvend vjetor, përveç të parit për mbajtjen e të cilit duhet bërë dispozita të veçanta, bën zgjedhjen e një të tretës së anëtarëve të Bordit të Odës, ku secili shërben për një periudhë tre vjeçare, në bazë të Rregulloreve të secilës Odë.</p>	<p>Article 18 Annual Assembly of the Chamber</p> <p>1. An Annual Assembly of the Membership shall be convened once per year. Other meetings of the Assembly may be convened by the Board.</p> <p>2. At every Annual Assembly, the annual report of the activities and the accounts of the Chamber are to be reviewed.</p> <p>3. Every Annual Assembly except the founding assembly for which special provisions shall be made, will elect one third of the Members of the Board of the Chamber, each to serve for a period of three years, in accordance with the Regulation of that Chamber.</p>	<p>Član 18 Godišnja skupština komore</p> <p>1. Godišnja skupština članova se saziva jednom godišnje. Ostale sastanke skupštine može sazvati odbor.</p> <p>2. Na svakoj godišnjoj skupštini, revidiraju se godišnji izveštaj aktivnosti i računi komore.</p> <p>3. Svaka godišnja skupština osim osnivačke skupštine za koju se donose posebne odredbe, bira jednu trećinu članova odbora komore, od kojih, svaki slušbuje na period od tri godine, u skladu sa propisima te komore.</p>



<p>Neni 19 Bordi i Odës</p>	<p>Article 19 The Board of Chamber</p>	<p>Član 19 Odbor Komore</p>
<p>1. Bordi i Odës përbëhet nga anëtarët e zgjedhur në Kuvendet vjetore, në bazë të Rregulloreve.</p> <p>2. Roli i Bordit të Odës duhet të përcaktohet me Rregullore dhe përpos detyrave të përgjithëshme Bordi duhet t'i ketë autoritetin për:</p> <p>2.1. Zgjedhjen e Kryetarit të Odës;</p> <p>2.2. Emërimin e Zyrtarëve Mbikëqyrës të Odës;</p> <p>2.3. Punësimin e stafit të Odës;</p> <p>2.4. Krijimin e Komisioneve të veçanta të Odës, siç përcaktohet në vijim;</p> <p>2.5. Aprovimin e raportit vjetor të Odës për t'u dorëzuar në Ministrinë sponsoruese dhe në Kuvendin vjetor;</p> <p>2.6. Aprovimin e Raportit vjetor financiar të Odës për t'u dorëzuar në Ministrinë sponsoruese dhe në Kuvendin vjetor;</p> <p>2.7. Përcaktimin e tarifave vjetore të anëtarësisë varësisht nga kategoritë e ndryshme të anëtarësisë;</p> <p>2.8. Krijimin e rregulloreve për administrimin e Odës;</p> <p>2.9. Gjenerimin e fondeve të Odës, përpos atyre të krijuara nga anëtarësia vjetore, për t'i realizuar aktivitetet e duhura ekonomike duke siguruar sponsorime dhe donacione të duhura.</p>	<p>1. The Board of the Chamber shall consist of those members elected by the Annual Assemblies, in accordance with the Regulation.</p> <p>2. The role of the Board of the Chamber shall be set out in Regulation and, in addition to performing general functions, the Board shall have the following powers:</p> <p>2.1. To elect the President of the Chamber;</p> <p>2.2. To appoint the supervising Officers of the Chamber;</p> <p>2.3. To employ the staff of the Chamber;</p> <p>2.4. To create Special Commissions of the Chamber, as set out below;</p> <p>2.5. To approve the Annual Report of the Chamber for submission to the sponsoring Ministry and the Annual Assembly;</p> <p>2.6. To approve the Annual Financial Accounts of the Chamber for submission to the sponsoring Ministry and the Annual Assembly;</p> <p>2.7. To establish the annual subscription due for the various categories of membership;</p> <p>2.8. To make Regulation for the administration of the Chamber;</p> <p>2.9. To generate funds for the functioning of the Chamber, in addition to those raised by the annual subscriptions, by carrying out appropriate economic activities and by obtaining appropriate sponsorship and donations.</p>	<p>1. Odbor komore se sastoji od onih članova koji su izabrani od strane godišnjih skupština, u skladu sa Propisima.</p> <p>2. Uloga odbora komore propisuje se u propisima i osim obavljanja generalnih funkcija, odbor ima sledeća ovlašćenja:</p> <p>2.1. Da bira predsednika komore;</p> <p>2.2. Da imenuje nadzorne službenike komore;</p> <p>2.3. Da zapošljava osoblje komore;</p> <p>2.4. Da formira posebne komisije komore, kako je predviđeno ispod;</p> <p>2.5. Da usvaka godišnji izveštaj komore "radi podnošenja resornom ministarstvu i godišnjoj skupštini;</p> <p>2.6. Da usvaja godišnje finansijske račune Komore "radi podnošenja resoprnom Ministarstvu i godišnjoj skupštini;</p> <p>2.7. Da donosi godišnje upisnine u skladu sa različitim kategorijama članstva.</p> <p>2.8. Da donosi propise za upravljanje komorom;</p> <p>2.9. Da prikuplja sredstva za funkcionisanje komore, osim onih prikupljenih godišnjom upisninom, sprovođenjem odgovarajućih ekonomskih aktivnosti i dobijanjem odgovarajućih sponzorstava i donacija.</p>



<p>3. Secili anëtar i Bordit mund ta emëroj zëvendësin për takimet e Bordit që të veprojë në vend të tij/saj.</p> <p>4. Vendimet e secilit Bord duhet të merren nga shumica e të pranishmëve në secilin takim dhe Kryetari do të ketë votën vendimtare.</p> <p>5. Secili Bord mund të ftojë vëzhgues dhe këshilltarë në takimet e veta.</p>	<p>3. Each member of the Board may nominate an alternate for any meeting of the Board, to act in his or her place.</p> <p>4. Decisions of the Board shall be taken by a simple majority of those present at any meeting and the President shall have a casting vote.</p> <p>5. Each Board may invite observers and advisers to attend its meetings.</p>	<p>3. Svaki član odbora može da imenuje zamenu za neki sastanak odbora, da bude na njegovom ili njenom mestu.</p> <p>4. Odluke Odbora se donose prostom većinom prisutnih na svakom sastanku a predsednik ima pravo glasa.</p> <p>5. Svaki Odbor može da pozove posmatrače i savetnike da prisustvuju sastancima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Kryetari i Odës</p> <p>1. Kryetari i Odës zgjedhet midis anëtarëve të zgjedhur të Bordit.</p> <p>2. Roli i Kryetarit duhet të jetë i përcaktuar me Rregullore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 The President of Chamber</p> <p>1. The President of the Chamber shall be elected by the Members of the elected Board, from among themselves.</p> <p>2. The role of the President shall be set out in Regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Predsednik Komore</p> <p>1. Predsednika komore biraju članovi izabranog odbora, među njima samima.</p> <p>2. Uloga predsednika je propisana u propisima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Zyrtarët mbikëqyrës në Odë</p> <p>1. Në takimin e parë të Bordit të Odës pas Kuvendit Vjeter, Kryetari do të propozojë personat nga Bordi për të mbikëqyrur financat dhe administratën, si dhe personat për të kryesuar Komisionet e krijuara nga Bordi.</p> <p>2. Bordi i Secilës Odë mund t'i pranojë këto rekomandime ose mund t'i propozojë personat alternativ për secilën apo të gjitha këto poste, në të cilin rast zyrtarët e caktuar duhet të zgjedhen nga</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 The Supervising Officers in the Chamber</p> <p>1. At the first meeting of the Board of the Chamber following the Annual Assembly, the President shall propose persons from the Board to supervise finance and administration and shall propose individuals to be Chairmen of such Special Commissions as the Board may have created.</p> <p>2. The Board of the Chamber may accept those recommendations or may propose alternative individuals for any or all of those posts, in which case the respective officers shall be elected by</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Nadzorni službenici u Komori</p> <p>1. Na prvom sastanku odbora komore, posle godišnje skupštine, predsednik predlaže osobe iz odbora da nadziru finansije i upravu i predlaže pojedince za predsednike tih posebnih Komisija koje odbor može da formira.</p> <p>2. Odbor komore može da prihvati te preporuke ili može da predloži alternativne pojedince za neku ili sve te pozicije, u kom slučaju se dotični službenici biraju prostom</p>



<p>shumica e thjeshtë e Bordit.</p> <p>Neni 22 Komisionet e veçanta të Odës</p> <p>1. Bordi i Odës mund të krijojë Komisione të veçanta të Odës, kur të konsiderohet e nevojshme, në bazë të këtij Udhëzimit Administrativ.</p> <p>2. Bordi duhet t'i caktojë Komisionet e veçanta për përmbushjen e funksioneve në vijim:</p> <p>2.1. Për trajtimin e provimeve të veçanta Profesionale “përfshirë përgatitjen dhe rishikimin periodik të programit të provimeve dhe themelimin dhe menaxhimin e procesit të vlerësimit”;</p> <p>2.2. Për mirëmbajtjen e Regjistrave të veçantë të atyre që kanë kualifikimet e nevojshme dhe që janë të licencuar për qëllime profesionale;</p> <p>2.3. Për trajtimin e Arsimit të vazhdueshëm profesional “përfshirë themelimin dhe menaxhimin e një Programi për Arsiminin e vazhdueshëm profesional;</p> <p>2.4. Për trajtimin e Sjelljes profesionale, përfshirë përgatitjen dhe rishikimin periodik të Kodit etik dhe themelimin e menaxhimin e Komisionit disiplinor.</p> <p>Neni 23 Raporti vjetor dhe financiar i Odës</p>	<p>simple majority of the Board.</p> <p>Article 22 The Special Commissions of the Chamber</p> <p>1. The Board of the Chamber may create such Special Commissions of the Chamber when it is considered to be necessary, based on this Administrative Instruction.</p> <p>2. The Board shall appoint Special Commissions to fulfil the following functions:</p> <p>2.1. To deal with the separate professional examinations “including preparation and periodic revision of an examination syllabus and the establishment and management of an examination process”;</p> <p>2.2. To maintain the separate Registers of those who hold the necessary qualifications and are licensed for professional purposes;</p> <p>2.3. To deal with Continued Professional Education “including the establishment and management of a programme of continued professional education;</p> <p>2.4. To deal with Professional Conduct “including preparation and periodic revision of a Code of Ethics, and the establishment and management of a Disciplinary Commission”.</p> <p>Article 23 The Annual and Financial Report of the Chamber</p>	<p>veçinom u odboru.</p> <p>Član 22 Posebne komisije Komore</p> <p>1. Odbor komore može da oformi te posebne komisije komore kada smatra da je to potrebno, na osnovu ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Odbor imenuje posebne komisije da ispunjavaju sledeće funkcije:</p> <p>2.1. Da se bave odvojenim stručnim ispitima “uključujući pripremu i periodične revizije ispitnih programa i ustpostavljanje i upravljanje ispitnim procesom”;</p> <p>2.2. Da vodi odvojene evidencije onih koji imaju potrebne kvalifikacije i licencirani su za profesionalnu namenu;</p> <p>2.3. Da se bave kontinuiranim stručnim obrazovanjem “uključujući donošenje i upravljanje programom kontinuiranog stručnog obrazovanja;</p> <p>2.4. Da se bave profesionalnim ponašanjem “uključujući pripremu i periodičnu reviziju etičkog koda i osnivanje i upravljanje disciplinском Komisijom”.</p> <p>Član 23 Godišnji i finansijski izveštaj komore</p>
--	---	---



<p>1. Raporti vjetor i punës dhe ai financiar i Odës i nënshtrohen kontrollit të pavarur nga Ministria, e cila duhet ta publikoj raportin zyrtar të auditimit për Pasqyrat vjetore financiare.</p> <p>2. Funkcionet zyrtare të Odës i nënshtrohen monitorimit nga ana e Ministrisë, e cila mund të ndaloj çdo veprim që konsiderohet të jetë në kundërshtim me dispozitat ligjore relevante.</p>	<p>1. The Annual Report and Financial Accounts of each Chamber are subject to independent audit by the Ministry, who shall publish a formal auditors' report on the Annual Accounts.</p> <p>2. The official functions of each Chamber are subject to review by the Ministry, who may quash any action which is found to be contrary to the relevant legal provisions.</p>	<p>1. Godišnji i finansijski izveštaj svake komore je predmet nezavisne finansijske kontrole ministarstva koje objavljuje zvaničan revizorski izveštaj o godišnjim računima.</p> <p>2. Zvanične funkcije svake komore su predmet preispitivanja od strane ministarstva koje može da poništi svaku radnju za koju se otkrije da je u suprotnosti sa relevantnim zakonskim odredbama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Rregulloret e Odës</p> <p>1. Oda duhet të përgatis dhe publikojë Rregulloret për administrimin efektiv të funksioneve të saj, duke përfshirë të gjitha çështjet e specifikuar në këtë Udhëzim Administrativ. Rregulloret duhet t'i nënshtrohen aprovimit nga ana e Ministrisë dhe rregulloret e reja apo të amendamentuara do të hyjnë në fuqi vetëm në datën e specifikuar nga Ministria me rastin e miratimit.</p> <p>2. Rregulloret e Odës duhet t'i rregullojnë procedurat për përgatitjen dhe aplikimin e provimeve profesionale përfshirë shfrytëzimin e procedurave elektronike. Këto procedura duhet të përfshijnë format e aplikimit për provim, ofrimin e zgjedhjes së gjuhës zyrtare të Republikës së Kosovës për kandidatit.</p> <p>3. Rregulloret e Odës duhet t'i mbulojnë procedurat e kërkuara për aplikim për Licencë profesionale përfshirë shfrytëzimin e procedurave</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 The Regulations of the Chamber</p> <p>1. The Chamber shall prepare and publish Regulations for the effective administration of its functions, including all of the matters specified in this Administrative Instruction. The Regulations shall be subject to the approval of the Ministry and new or amended Regulations shall become effective only on the date specified by the Ministry in giving approval.</p> <p>2. The Regulations of the Chamber shall regulate procedures for preparing and applying its own professional examinations, including the use of electronic procedures. These procedures shall include Application forms for the Examinations, offering a choice of the official languages of the Republic of Kosovo to the Candidate.</p> <p>3. The Regulations for the Chamber shall include the procedures required in connection with applications for its own professional licences,</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Propisi Komore</p> <p>1. Komora priprema i objavljuje propise za valjano upravljanje svojim funkcijama, uključujući sva pitanja navedena u ovom Administrativnom Uputstvu. Propisi su predmet usvajanja od strane ministarstva i novi i izmenjeni propisi stupaju na snagu na dan koji je naveden od ministarstva kao dan usvajanja.</p> <p>2. Propisi Komore regulišu procedure za pripremanje i primenjivanje njenih sopstvenih stručnih ispita, uključujući i korišćenje elektronskih procedura. Te procedure uključuju obrazac prijave za ispite nudeći kandidatu izbor zvaničnih jezika u Republici Kosovo.</p> <p>3. Propisi Komore uključuju procedure potrebne u vezi sa prijavljivanjem za njene sopstvene licence, uključujući korišćenje</p>



<p>elektronike. Këto procedura duhet të përfshijnë formularët e aplikimit për Licenca, duke ofruar mundësinë e zgjedhjes së gjuhës zyrtare të Kosovës për kandidatit.</p> <p>Neni 25</p> <p>Format e ankesës kundër Arkitektit ose Inxhinierit të licencuar</p> <ol style="list-style-type: none">1. Ankesat mund të ushtrohen kundrejt arkitektit ose inxhinierit të licencuar për sjelljen jo profesionale, përfshirë veprat penale, apo paaftësi serioze profesionale.2. Këto ankesa mund të ushtrohen nga persona fizik dhe juridik.3. Ankesa me shkrim i drejtohet Bordit të Odës përkatëse të arkitektit ose inxhinierit të licencuar dhe duhet të mbështet me prova të mjaftueshme.4. Ankesa duhet të paraqitet brenda gjashtë (6) muajve nga momenti kur çështja ndaj së cilës parashtrohet ankesa bie në vëmendjen e parashtruesit të ankesës, ose brenda gjashtë (6) muajve kur ankesa është arsyeshme e dukshme nga parashtruesi i ankesës.	<p>including the use of electronic procedures. These procedures shall include Application forms for Licences, offering a choice of the official languages of Kosovo to the Candidate.</p> <p>Article 25</p> <p>Form of Complaints against a Licensed Architect or Engineer</p> <ol style="list-style-type: none">1. Complaints submitted against licensed professionals for unethical behaviour “including criminal acts” or serious professional incompetence.2. Such Complaints submitted by individuals or legal entities.3. The Complaint must be addressed in writing to the Board of the relevant Chamber of the licensed Architect or Engineer and must be supported by sufficiency evidence.4. Complaints must be made within six (6) months of the matter complained of coming to the attention of the complainant or within six (6) months of the matter complained of being reasonably discoverable by the complainant.	<p>elektroniskih procedura. Te procedure uključuju obrascе prijave za licence , nudeći kandidatu izbor zvaničnih jezika Kosova.</p> <p>Član 25</p> <p>Oblik žalbi protiv licenciranog arhitekta ili inžinjera</p> <ol style="list-style-type: none">1. Žalbe podnete protiv licenciranih profesionalaca za neetičko ponašanje “uključujući krivična dela” ili ozbiljnu profesionalnu nekompetentnost.2. Te žalbe mogu podneti pojedinci ili pravna lica.3. Žalba se mora uputiti u pisanoj formi, odboru relevantne komore licenciranog arhitekta ili inžinjera i mora biti podržana dovoljnim dokazima.4. Žalbe se podnose u roku od šest (6) meseci od kada je stvar na koju se žali privukla pažnju podnosioca žalbe ili u roku od (6) meseci od kada je stvar na koju se žali otkrivena od strane podnosioca žalbe.
<p>Neni 26</p> <p>Përgjigja në lidhje me ankesën kundër arkitektit ose inxhinierit të licencuar</p>	<p>Article 26</p> <p>Response at Complaint against a Licensed Architect or Engineer</p>	<p>Član 26</p> <p>Odgovor na žalbe protiv licenciranog arhitekta ili inžinjera</p>



<p>1. Ankesat shqyrtohen nga Bordi sipas dispozitave të rregulloreve, duke i deleguar shqyrtimin e secilit rast Komisionit disiplinor, të themeluar sipas këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Nëse ankesa është e bazuar, arkitekti ose inxhinieri i licencuar mund t'i nënshtrohet një apo më shumë masave sanksionuese:</p> <p>2.1. Anulimi i licencës së tij;</p> <p>2.2. Suspendimi i licencës për një periudhë të caktuar;</p> <p>2.3. Pagesa e një gjobe të caktuar;</p> <p>2.4. Vërejtje publike ose private.</p> <p>3. Ankesat kundër arkitektit ose inxhinierit të licencuar duhet të shqyrtohen nga Odat përkatëse brenda gjashtë (6) muajve nga dita e parashtrimit të ankesës.</p>	<p>1.Complaints reviewed by the Board in accordance with the provisions of Regulations, delegating consideration of each case to a Disciplinary commission, established in according this Administrative Instruction.</p> <p>2.If the complaint it is based, the licensed Architect or Engineer may be subject to one or more of the following sanctions:</p> <p>2.1. Cancellation of the Licence;</p> <p>2.2. Suspension of the Licence for a stated period;</p> <p>2.3. Payment of a monetary fine;</p> <p>2.4. Public or Private Reprimand.</p> <p>3.A complaint against a licensed Architect or Engineer must reviewed by the relevant Chamber within six (6) months by the day of submitted complaint.</p>	<p>1.Žalbe razmatra Odbor u skladu sa odredbama Pravilnika, delegiranjem razmatranja svakog slučaja disciplinskoj komisiji osnovanoj u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom.</p> <p>2.Ako je žalba osnovana, licencirani arhitekt ili inženjer mogu biti predmet jedne ili više sledećih sankcija:</p> <p>2.1.Ukidanje licence;</p> <p>2.2. Suspendovanje licence na navedeni period;</p> <p>2.3. Plaćanje novčane kazne;</p> <p>2.4. Javni ili privatn ukor.</p> <p>3.Žalba protiv licenciranog arhitekta ili inženjera mora se razmotriti od relevantnih komora u roku od šest (6) meseci od dana podnošenja žalbe.</p>
<p style="text-align: center;">KREU VI DISPOZITAT FINANCIARE Neni 27 Pagesat vjetore të anëtarisë</p> <p>1. Bordi duhet ta përcaktojë tarifën vjetore të anëtarësimit, e cila duhet të aprovohet nga Ministria.</p> <p>2. Tarifa vjetore e anëtarësimit duhet të paguhet për çdo vit në avans.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VI FINANCIAL PROVISIONS Article 27 Membership annual Fees</p> <p>1.The Board shall determine the annual membership fee, subject to approval by the Ministry.</p> <p>2.The annual membership fee required from Members shall be payable each year through advance.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI FINANSIJSKE ODREDBE Član 27 Godišnje takse za članarinu</p> <p>1. Odbor po odobrenju Ministarstva, određuje godišnju članarinu.</p> <p>2. Godišnja taksa za članarinu treba isplatiti svake godine avansom.</p>
<p style="text-align: center;">KREU VII DISPOZITAT KALIMITARE</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER VII TRANSITORY PROVISIONS</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE VII PRELAZNE ODREDBE</p>



<p style="text-align: center;">Neni 28 Funkcionet e përgjithshme të Bordit të Përkohshëm të Ministrisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 The General Functions of the Temporary Ministerial Board</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Opšte funkcije privremenog Odbora Ministara</p>
<p>1. Me këtë Udhëzim Administrativ themelohet Bordi i Përkohshëm Ministror për administrimin e funksioneve të Odës për Provimin dhe Licencimin e arkitektëve dhe inxhinierëve, deri në atë kohë kur vetë Odat t'i kenë marrë përsipër këto funksione, në pajtim me Vendimin e Ministrit.</p> <p>2. Këto funksione do t'i transferohen Odës përkatëse profesionale, në momentin kur secila Odë të jetë në gjendje të marrë përsipër punët dhe përgjegjësitë sipas vlerësimit të Ministrisë.</p> <p>3. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ për Bordin e Odës duhet të aplikohen edhe për Bordin e përkohshëm Ministror kudo që mund të shihen relevante.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Kuvendi i parë vjetor i Odave</p> <p>1. Bordi i Përkohshëm Ministror po ashtu duhet ta ketë funksionin e aranzhimit dhe mbikëqyrjes së Kuvendit të parë vjetor të Odës së arkitektëve dhe Odës së inxhinierëve.</p> <p>2. Kuvendet e para duhet të organizohen në marrëveshje me Shoqatat ekzistuese profesionale dhe me një proces të gjerë të konsultimeve sa është e mundur.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Prva godišnja Skupština Komore</p> <p>1. Privremeni odbor ministara takođe ima funkciju uređivanja i nadziranja prve godišnje skupštine komore arhitekata i komore inžinjera.</p> <p>2. Ove prve godišnje skupštine se uređuju dogovorom sa postojećim profesionalnim asocijacijama i uz što je više moguć proces konsultacija.</p>
<p>1. A Temporary Ministerial Board is hereby established to administer the examination and licensing functions of the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers, until such time as the Chambers themselves take over those functions, in accordance with a Minister Decision.</p> <p>2. Those functions will be transferred to the appropriate professional Chamber, once each Chamber is able to take over the work and its responsibilities according to assessment of Ministry.</p> <p>3. The provisions of this Administrative Instruction to the Board of Chambers shall apply and for Ministerial Temporary Boards of the wherever may be relevant.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 The First Annual Assembly of the Chambers</p> <p>1. The Temporary Ministerial Board shall also have the function of arranging and supervising the first Annual Assembly of the Chamber of Architects and the Chamber of Engineers.</p> <p>2. These first Annual Assemblies shall be arranged by agreement with the existing professional associations and with as wide a consultation process as may be possible.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Prva godišnja Skupština Komore</p> <p>1. Privremeni odbor ministara takođe ima funkciju uređivanja i nadziranja prve godišnje skupštine komore arhitekata i komore inžinjera.</p> <p>2. Ove prve godišnje skupštine se uređuju dogovorom sa postojećim profesionalnim asocijacijama i uz što je više moguć proces konsultacija.</p>



Neni 30	Article 30	Član 30
<p>Përbërja e Bordit të Përkohshëm Ministror</p> <p>1 Bordi i Përkohshëm Ministror përbëhet nga (5) pesë anëtarë të Institucioneve dhe (2) dy anëtar të Asociacioneve të fushës përkatëse.</p> <p>2. Në rast se ndonjë anëtar i Bordit të përkohshëm Ministror e ndërpret funksionin, duhet të zëvendësohet me anëtar të ri në bazë të vendimit të Ministrisë.</p> <p>3. Anëtarët e Bordit të përkohshëm Ministror caktohen me vendim të Ministrit dhe kanë kompensim shtesë për shërbimet e tyre në Bordin e përkohshëm.</p> <p>KREU VIII DISPOZITAT SHFUQIZUESE Neni 31 Udhëzimet Administrative të shfuqizuara</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ shfuqizohen Udhëzimi Administrativ numër 44 me Numër protokoli 05/05 “të datës 19 prill 2005” dhe Udhëzimin Administrativ numër 45 me numër protokoli 06/05 “të datës 19 prill 2005”, nga data e hyrjes në fuqi.</p>	<p>The Composition of the Temporary Ministerial Board</p> <p>1. The Temporary Board Ministerial composition of (5) five members of institutions and (2) two members of Associations of the relevant scope.</p> <p>2. In the event that any member of the Temporary Ministerial Board shall cease to act, shall be replacement by new member on the basis of Ministerial decision.</p> <p>3. Members of the Ministerial Board shall be entitled to additional remuneration for their services to the temporary Board.</p> <p>CHAPTER VIII ABROGATING PROVISIONS Article 31 Superseded Administrative Instructions</p> <p>With this Administrative Instruction supersedes Administrative Instruction number 44, Protocol number 05/05 “dated 19 April 2005” and Administrative Instruction number 45, Protocol number 06/05 “dated 19 april 2005”, on the date upon which it comes into force.</p>	<p>Sastav privremenog Odbora Ministara</p> <p>1. Privremeni Odbor Ministarstva sastoji od (5) pet članova institucija i (2) dva članova asociacija odgovarajućih oblasti.</p> <p>2. U slučaju da neki član privremenog Odbora Ministara prestane da radi, zamenjuje se novim članom na osnovu ministarske odluke.</p> <p>3. Članovi Odbora Ministara imaju pravo na dodatnu nadoknadu za svoju službu u privremenom Odboru.</p> <p>POGLAVLJE VIII NEVAŽEĆE ODREDBE Član 31 Administrativna Uputstva stavljaју se van snage</p> <p>Ovim Administrativnim Uputstvom stavljaју se van snage Administrativno Uputstvo broj 44, Protokol broj 05/05 “od 19. aprila 2005” i Administrativno Uputstvo broj 45, Protokol broj 06/05 “od 19. aprila 2005”, danom stupanja na snagu.</p>



<p>Neni 32 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri.</p> <p>Dardan Gashi</p> <p>Ministër i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor</p> <p>Data: 18.05.2011</p> <p>Prishtinë</p>	<p>Article 32 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on signature by the Minister.</p> <p>Dardan Gashi</p> <p>Minister of Ministry of Environment and Spatial Planning</p> <p>Date: 18.05.2011</p> <p>Prishtina</p>	<p>Član 32 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od Ministra.</p> <p>Dardan Gashi</p> <p>Ministar Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja</p> <p>Datum: 18.05.2011</p> <p>Priština</p>
---	---	---